



## ACHEGANDO CULTURAS

La BPM Xosé Neira Vilas es una biblioteca de proximidad perteneciente al Ayuntamiento de Vigo, que atiende a una población aproximada de 38.000 habitantes. Formada por una plantilla de 4 trabajadores pone especial énfasis en el desarrollo de servicios y recursos adaptados a las necesidades específicas de su entorno, estableciendo vínculos de cooperación con las organizaciones ciudadanas de su área de influencia de forma que contribuye al desarrollo social de la ciudad. Dentro de sus líneas estratégicas de actuación, destaca el compromiso de colaboración en la realización de actividades con otras entidades de carácter educativo, social y cultural.

La Fundación Secretariado Gitano tiene como misión la promoción integral de la comunidad gitana desde el respeto y apoyo a su identidad cultural. Esta misión está encaminada a promover el acceso de las personas gitanas a los derechos, servicios, bienes y recursos sociales en igualdad de condiciones que el resto de la ciudadanía. Para ello la FSG desarrolla todo tipo de acciones que contribuyan a alcanzar la plena ciudadanía de las personas gitanas, a mejorar sus condiciones de vida, a promover la igualdad de trato y a evitar toda forma de discriminación, así como a promover el reconocimiento de la identidad cultural de la comunidad gitana.

### NOMBRE PROYECTO

Achegando culturas (Acercando culturas) es el proyecto que la [Biblioteca Pública Municipal Xosé Neira Vilas](#) de Vigo y el dispositivo de la FSG en Vigo llevan realizando desde el 2012. Un proyecto en el que ambas entidades trabajan para fomentar la lectura, la integración y la diversidad social entre el colectivo de los gitanos de nuestra comunidad.

### 1, OBJETIVOS

- Dar a conocer la biblioteca y sus recursos.
- Fomentar hábitos lectores.
- Conseguir que se identifique la biblioteca como un lugar de encuentro, de diversión y de aprendizaje.
- Fomentar la integración social, la participación y la cooperación.
- Ofrecer una alternativa diferente de ocio.
- Fomentar la creatividad de los destinatarios y el desarrollo de sus capacidades personales.
- Presentar los servicios adecuados de información a asociaciones de ámbito local.
- Prestar apoyo y participar en programas y actividades de alfabetización para todos los grupos de edad.
- Utilizar la lectura como fuente de información, de aprendizaje, y enriquecimiento de sus lenguas.
- Dar a conocer otras culturas y realidades diferentes.

### 2, LÍNEAS ESTRATÉGICAS DE ACTUACIÓN

- Disponer del espacio bibliotecario como lugar de integración social donde se crean vínculo con la sociedad.
- Desarrollar acciones de formación de usuarios para que conozcan los servicios de la biblioteca.
- Ofrecer la biblioteca como un camino de formación continuo.
- Desarrollar la función multicultural como elemento de integración de las diferentes comunidades.
- Potenciar una convivencia sin discriminaciones.
- Potenciar una igualdad social y de oportunidades.

### 3, FASES DE DESARROLLO

La BPM Xosé Neira Vilas realizó reuniones internas entre todos los trabajadores como elemento

esencial en la programación de las actividades permanentes en la que se proyectó un plan de dinamización social y se creó para ello un grupo de trabajo, estableciendo una coordinadora que lleva el desarrollo de las actuaciones previstas. Todos los trabajadores de la biblioteca están implicados en el proyecto. La coordinadora es el vínculo con la fundación y realiza informes de cada actividad y memoria anual que envía al director, que es integrada en la memoria anual que se envía al Departamento de Cultura y Bibliotecas del Concello.

La primera fase de desarrollo del proyecto fue el acercamiento de la biblioteca a la fundación. Recién abierta la biblioteca (marzo de 2011) algunos de los trabajadores de la fundación se hicieron socios de la biblioteca y comenzaron los primeros encuentros para realizar actividades conjuntas.

En una segunda fase el personal de la fundación y el de la biblioteca se reunieron en las oficinas de esta última para proponer algunas actividades. Las primeras de ellas fueron diferentes visitas guiadas a cada grupo de la fundación para conocer la biblioteca. Tras la evaluación de dichas visitas vimos la posibilidad de realizar una visita al trimestre con cada grupo donde se potenciase la lectura en voz alta al tiempo que se descubriesen otras realidades.

Para estas actividades la fundación y la biblioteca presenta a los usuarios de la fundación algunos temas de interés. Decidido el tema, se acuerda con el personal de la fundación las necesidades específicas del grupo y cómo se puede realizar dicha visita.

En una tercera fase el personal de la biblioteca realiza la documentación necesaria de la actividad. Una ficha justificativa, donde se indican los datos de la actividad, los objetivos, su justificación, el material necesario, el personal, así como la evaluación de dicha actividad. También realiza la búsqueda de material, libros sobre el tema, imágenes, vídeos todo para hacer la visita más amena. Y escoge el texto para la lectura en voz alta y si es necesario lo traduce y lo adecua a las necesidades de los usuarios. Se envía la documentación de la actividad al Concello para su supervisión y para que la envíen a los medios de comunicación. La biblioteca en esta fase también envía por sus medios la comunicación de la actividad.

Estas actividades están ya consolidadas, los usuarios están cómodos y participan activamente, lo que nos permite a la Fundación y a la biblioteca realizar nuevos proyectos conjuntamente como el "Estoxo Xitano", punto de lectura.

#### **4. PLAN DE COMUNICACIÓN Y DIFUSIÓN**

Los objetivos principales dentro del plan de comunicación de la biblioteca son: Generar visibilidad de la entidad Fomentar la participación y la colaboración ciudadana, la integración social y Promocionar las actividades de fomento a la lectura y formación.

Los medios de promoción que seguimos según nuestra estrategia de marketing para todas nuestras actividades incluida esta de "Achegando Culturas" son los siguientes:

##### **MARKETING OFFLINE**

**Folletos, cartelería publicitaria:** Folleto trimestral con la información correspondiente a las actividades programadas. [Programación trimestral](#)

##### **MARKETING ONLINE**

**E-mail marketing de permiso - Newsletter:** Boletín de actividades que se envía por eMail mensualmente. [http://www.ltmbibliotecas.es/pages/2013/marzo\\_2013.htm](http://www.ltmbibliotecas.es/pages/2013/marzo_2013.htm)

**Marketing de contenido: Blog:** Recopilación de las crónicas correspondientes a las actividades. [Blog](#)

**Medios sociales verticales: Fotografía:** Álbumes con fotografías de los eventos realizados. [Picasa](#)

**Sitio Web:** Toda la información sobre la biblioteca y la agenda, están disponibles para cualquier visitante a cualquier hora del día. [Agenda](#)

**SMO: Facebook y Twitter:** Abrir un nuevo canal de comunicación con la ciudadanía. [Twitter facebook](#).

## COMUNICACIÓN EXTERNA

Desde la biblioteca elaboramos notas para cada una de las actividades, que enviamos al técnico del Departamento de Cultura y Bibliotecas del Concello de Vigo (entidad de la que depende la biblioteca) Desde este organismo se encargan de distribuir la información a:

**Medios propios del Ayuntamiento de Vigo:** <http://hoxe.vigo.org> (portal de actualidad del Ayuntamiento de Vigo) [Vigocultura](#) (Agenda cultural del Ayuntamiento de Vigo)

**Medios externos:** Periódicos locales: [Faro de Vigo](#) realiza su propia agenda de las actividades y [Diario Atlántico](#) realiza una agenda mensual con las actividades del Ayuntamiento de Vigo. Otras revistas locales: [Plis Plas](#) (revista infantil) y La Revista Go! (revista de Ocio).

Desde la fundación al término de cada actividad se publica en el apartado local de la página de Internet de la fundación la noticia.

## 5. AGENTES CON LOS QUE SE COLABORA

Este proyecto lo realizan la Biblioteca Pública Municipal Xosé Neira Vilas de Vigo que depende del Concello de Vigo y el dispositivo de Vigo de la Fundación de Secretariado Xitano de Vigo que depende de la [Fundación Secretariado Gitano](#).

Este trabajo se ha realizado en su totalidad desde la biblioteca y la oficina del secretariado y tanto la biblioteca como el secretariado cuentan el apoyo económico y logístico de las entidades de las que dependen.

La fundación en sus programas "Lacho Drom", "[Promociona](#)" y "Programa de Prevención en Drogodependencias Acais" cuenta con el apoyo de voluntarios que también acuden a estas visitas colaborando y participando activamente en las lecturas.

## 6. ACCIONES REALIZADAS HASTA EL MOMENTO

Este proyecto de colaboración entre la biblioteca y la fundación nace en el 2012, pocos meses después de que la biblioteca abriese las puertas por primera vez. En estos años hemos realizado diferentes actividades adecuadas a los distintos grupos de la entidad que visitan la biblioteca:

-El programa "Lacho Drom", que tiene como objetivo no sólo la alfabetización de adultos sino también la potenciación de habilidades sociales en grupos de exclusión. Este programa consta de dos niveles "alfabetización" y "neoelectores" en el que se integran gitanos españoles, portugueses y rumanos.

-Programa Promociona y Acais en los que se trabaja con niños a partir de 10 años desde el área de educación y desde el ámbito de la prevención

Comenzamos con este proyecto de "[Achegando culturas](#)" en el que se realizó una primera aproximación a la biblioteca. Se realizaron diferentes visitas guiadas donde se mostraban las instalaciones y los servicios que ofrece la biblioteca a los visitantes y a sus familias.

Tras estas [visitas guiadas](#) vinieron otras en las que se realizan actividades de fomento a la lectura y donde también mostramos otras materias y otros mundos aparentemente lejanos a su realidad. Durante estas visitas siempre se hace alguna lectura en voz alta que la biblioteca busca y adapta a las necesidades del grupo. Y que posteriormente se utilizan en el aula como material didáctico. Así durante el periodo 2012-2014 realizamos las siguientes visitas:

### 2012

- [Achégate á Biblioteca](#): (18 y 20 de enero). Un primer acercamiento a la biblioteca y a sus servicios. Donde a los visitantes se les dio el carné de socios que previamente habían rellenado en el aula de la fundación.

-[Achégate ao conto](#): (21 y 23 de marzo) Se explicó lo que es un cuento, relato breve, y se dieron algunas pautas sobre este género basándonos en el decálogo de Horacio Quiroga y en la cuentística

de Julio Cortázar. Leímos conjuntamente el cuento de Cortázar “La Casa Tomada” y visionamos varios vídeos sobre el cuento.

–**Achégate aos descubridores:** (6 de marzo) Una actividad diseñada para el grupo juvenil. En forma de yincana y con el viaje de Marco Polo de tema, los muchachos tienen que buscar una serie de pistas por la biblioteca. Así conocen las distintas actividades, servicios y secciones de la misma.

## 2013

–**Achégate á pintura:** (21 y 22 enero) A través de una adaptación realizada por la biblioteca del cuento de Xosé A. Neira Cruz incluido en el libro *Cinco cuentos sobre Velázquez*, hicimos un introducción al cuadro de este autor *Las hilanderas*. Tomando como punto de partida el gato que aparece en el cuadro, y que sirve como hilo conductor del relato, buscamos otros gatos que aparecen en cuadros famosos para hacer juegos de creación. Acercando de esta manera el arte pictórico al grupo.

– **Achégate ao cine:** (18 y 19 de marzo) Partiendo de una adaptación del relato del libro/cd de Fina Casalderrey *Dúas verbas* vimos el juego de la transposición fílmica. Empezamos viendo las distintas formas de transposición fílmica, desde la más pura como en el Padrino (vimos la primera escena de la película y leímos el fragmento del libro a que corresponde) a una transposición libre como la versión de *Blancanieves* de Pablo Berger donde podemos ver a una Blancanieves torera. Finalmente leímos el texto de Fina Casalderrey y visionamos su corto.

–**Ciencia na Biblioteca: (8 de abril)** a través de esta visita a la biblioteca, los jóvenes se familiarizaron con el uso de las instalaciones, conocieron su funcionamiento, como se puede localizar un documento... Tras la visita realizamos un juego de “Pasapalabra” donde todas las palabras estaban relacionadas con la ciencia. Algunas de estas palabras habían aparecido anteriormente cuando les ensañábamos la colocación de los libros.

– **Achégate á Fotografía:** (25 de junio) Partiendo del relato “El fotógrafo” de Italo Calvino. Expusimos distintas fotografías muy conocidas para explicar la historia de la fotografía. Los participantes expusieron sus opiniones sobre dichas fotografías y después explicamos quien era su autor o la realidad de esa fotografía. Hablamos desde la primera fotografía al aire libre que se conoce, y vimos el trabajo de grandes autores como Capa, Chema Madoz, Salgado, Bourke-White. Descubrimos los usos de la fotografía, como documento histórico, publicitario incluso como formato para guardar nuestros recuerdos.

## 2014

–**Cofecemos a Chaplin:** (27 y 28 de enero y 19 de noviembre) Descubrimos la vida de Charles Chaplin, no sólo a su alter ego más conocido Charlot, si no también conocimos su historia, y como ésta y la realidad que le rodeaba daba sentido a sus obras. Vimos fragmentos de sus grandes trabajos como “Charlot en el circo”, “El chico”, “El gran dictador”, La quimera del oro” y “El rey de Nueva York”. Descubrimos algunas anécdotas de Chaplin y conocimos su legado. Leímos un relato del propio Chaplin que contaba un episodio de la Guerra Civil Española.

–**Cofecemos a Lorca:**(10 y 17 de noviembre) Descubrimos la vida y la obra de Lorca a través de la música. Leímos el famoso discurso de Lorca para la inauguración de una biblioteca “Medio Pan y un Libro”. A medida que conocíamos la vida y la obra de este genial autor lo acompañamos con piezas musicales de adaptaciones de su obra. Así pudimos escuchar a Lola Flores recitando una “Elegía a la Muerte de Federico García Lorca”, la versión de “Chove en Santiago” de Luar na Lubre, y la versión de “Pequeño Vals Vienés” de Leonard Cohen y luego la de Silvia Pérez Cruz.

Estas actividades se complementaron en el 2012 con un proyecto común el ["ESTOXO XITANO"](#) . La biblioteca durante el curso 2011/12 realizó diferentes maletas viajeras con usuarios de la propia biblioteca que nos mostraban su país de origen. En el 2012 este proyecto evolucionó y se realizaron diferentes “estoxos” con algunas entidades y ONGs de la ciudad. El primero de ellos fue el “Estoxo Xitano” que realizamos en colaboración ambas entidades. En esta maleta viajera podemos encontrar

libros, Cds, juegos, objetos cotidianos, actividades manuales, recetas, fichas informativas... todo ello representativo de la cultura gitana para que de un modo lúdico se involucre toda la familia.

El día de la presentación del proyecto comenzó mostrando la maleta y su contenido. Después explicaron algunas tradiciones gitanas, como la corona que llevan las novias, los trabajos que realizan, o su idioma, su himno y la bandera. Continuó con una sesión de cuentacuentos y con un juego de identificación de sonidos (zapateo, tambor, palmas...). Seguidamente un grupo de muchachos de la fundación realizaron un concierto y varias chicas se animaron a bailar (**anexo vídeo**). Para finalizar esta actividad varias mujeres de la fundación de diferentes nacionalidades nos ofrecieron una merienda con recetas típicas de sus culturas.

Este proyecto ha tenido mucho éxito y ambas entidades lo utilizamos para explicar y mostrar la cultura Gitana. Es tal su repercusión que son muchos los colegios de la ciudad que vienen a pedirlo prestado e incluso estudiantes de la Universidad de otras ciudades lo han solicitado para utilizarlo como herramienta en actividades de diversidad cultural.

Además de estas actividades la biblioteca ofrece a la fundación un  **carné como "Entidad"** con lo que puede tomar en préstamo 30 documentos a un mismo tiempo. Documentos que los emplean para realizar visionados o lecturas en las aulas de la fundación. Además de facilitar a los participantes de la fundación la realización de sus propios carnés de usuarios.

Desde la biblioteca también realizamos **apoyo a la fundación** a la hora de divulgar sus actividades y proyectos. Participamos en sus **Jornadas de Puertas Abiertas** (27 de junio) donde la fundación explica a las entidades que colaboran con ella y a todas las personas que se quieran acercar su historia, sus instalaciones y sus actividades.

La biblioteca ofrece a la fundación **consejo y guías de lectura** para sus usuarios, ambas instituciones escogen las lecturas que más se adecuen al público juvenil y adulto de sus aulas.

Poco a poco vamos incorporando **nuevas acciones** para colaborar en conjunto, acciones que se adecuan a la realidad y a las necesidades de ambas instituciones.

## **7. RESULTADOS OBTENIDOS**

Todas las actividades que se realizan llevan una ficha justificativa, donde se detallan diferentes aspectos de la actividad, entre ellas se realiza un estudio de los resultados obtenidos a través de distintos indicadores. También en este período de tiempo se han realizado algunas encuestas de valoración y se han evaluado las actividades conjuntamente con la fundación.

En este tiempo en estas actividades han pasado un total de 337 personas.

Se han realizado 20 actividades conjuntas.

Más de 50 nuevos carnés de personas usuarias.

Muchos de estos nuevos usuarios y sus familias han regresado a la biblioteca de forma individual, han solicitado préstamos de libros, películas, revistas y juegos de videoconsolas. Vienen a la biblioteca de forma regular para utilizar Internet y para que se le ayude a realizar algunos procesos administrativos como pedir cita para renovar el DNI, citas médicas... También han acudido para visionar alguna película en la biblioteca o acudir a las sesiones de cuentacuentos.

Tras la realización de estas actividades surge del grupo nuevos intereses y propuestas, como así ocurrió cuando tras realizar la actividad de **Achégate á Pintura** los propios participantes solicitaron visitar un museo de la ciudad. Iniciándose así una nueva actividad. O tras la actividad de **Cofecendo a Chaplin** propusieron ver completa la película de "El Chico" y también acudieron a la biblioteca en busca de su filmografía.

## **8. ÁMBITOS/ACCIONES PARA MEJORAR**

Una horquilla de edad que suele ser escasa en la bibliotecas son los adolescentes y claro está en este colectivo esta realidad se agudiza. El primer año de iniciar estas actividades se programó una

actividad dirigida a este grupo de edad; actividad que se anuló debido a que sólo acudieron tres chicas de todo el grupo.

Queremos mejorar este aspecto, queremos atraer a este grupo de edad a la biblioteca. En este punto estamos trabajando para programar actividades que les puedan gustar y de este modo crear hábitos lectores. Queremos encontrar una vía para atraer a este grupo ,una visita acompañada de un concierto o de actividades con las nuevas tecnologías. Al tiempo que trabajamos conjuntamente ambas entidades para fomentar la lectura entre los menores.

## **9. ACCIONES PREVISTAS PARA EL PRÓXIMO AÑO**

Para este curso 2014-2015, tenemos programadas 3 visitas para marzo donde se presentará la India como tema. En cada trimestre se realizará como mínimo una visita por grupo, el tema es decidido por los propios participantes, entre propuestas que hemos escogido entre el personal de la biblioteca y el de la fundación, o bien entre nuevas propuestas que surgen de los grupos.

Para este 2015 también queremos crear un "PUNTO DE LECTURA" donde la biblioteca dejará algunos libros de su propio fondo para que los usuarios de la fundación puedan leerlos en sus propias instalaciones o bien llevarlos a sus casas como préstamos. Al tiempo que colaboramos en la realización de guías de lectura, en la promoción lectora de los estudiantes y en el asesoramiento técnico, así como ayudar a crear una "biblioteca abierta" para ayudar a resolver algunas gestiones administrativas. Se creará una "BIBLIOTECA DE AULA" con la dotación del premio "Biblioteca pública y compromiso social"

## **10. ACCIONES QUE SE PIENSA EJECUTAR PARA CONSOLIDAR EL PROYECTO**

Desde las dos entidades queremos continuar con el compromiso social y seguir con las actividades de encuentros en la biblioteca, puesto que consideramos y así hemos observado durante este tiempo que estas pequeñas acciones tienen una repercusión directa y que son una buena herramienta para cumplir los objetivos principales que son el acercamiento de este colectivo a la biblioteca e interesarse por los servicios que ésta ofrece (préstamos de libros y películas, Internet y cuentacuentos en especial ) y a descubrir nuevas experiencias. Creemos en pequeños pasos pero firmes. Podemos observar casos concretos y su evolución. Como una mujer de 50 años que era analfabeta descubre por primera vez una biblioteca, como comienza a leer y toma en préstamo por primera vez y feliz un libro de cocina pensando las nuevas recetas que le hará a su familia. Y como esa mujer viene con sus nietos a las sesiones de cuentacuentos que ofrece la biblioteca. Pero también queremos dar grandes pasos, queremos hacer una "BIBLIOTECA DE AULA", para que el colectivo gitano pueda hacer uso de ella.

## **11. PRESUPUESTOS (RECURSOS INVERTIDOS Y RECURSOS PREVISTOS PARA INVERTIR)**

Desde que comenzamos a realizar estas actividades en el año 2012 y hasta la actualidad (diciembre de 2014) hemos realizado una inversión de 1,900€ destinado a estas actividades de integración social. En este presupuesto incluye la gestión, la organización, la realización, recursos humanos, materiales, la difusión y comunicación que fueron necesarias para las actividades.

2012: 500€ + 300€ (Programas de integración social+ asesoramiento + Estoxo)

2013: 600€ (Programas de integración social + asesoramiento)

2014: 500€ (Programas de integración social + asesoramiento)

Para el siguiente año ya están presupuestadas las visitas trimestrales y el Punto de Lectura (100 € por visita y 250 € por el punto de lectura).

-----  
**Nota: A lo largo del texto hay hipervínculos que los dirige a diferentes páginas web que complementan y ratifican este documento.**

**Video del proyecto:** <http://vimeo.com/116236195>